



# Экономический и Социальный

Distr.  
GENERAL

E/1996/56  
20 May 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Основная сессия 1996 года  
Нью-Йорк, 24 июня-26 июля 1996 года  
Пункт 5е предварительной повестки дня\*

## СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Доклад Совета попечителей Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин о работе своей шестнадцатой сессии

### СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Стр.
I. ВОПРОСЫ, ДОВЕДЕННЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА . . . . .	1 - 2	3
II. СОВЕЩАНИЕ КОМИТЕТА ПО ПЛАНИРОВАНИЮ СТРАТЕГИИ . . . . .	3 - 13	3
III. ДОКЛАД ИСПОЛНИЯЩЕЙ ОБЯЗАННОСТИ ДИРЕКТОРА О ХОДЕ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ . . . . .	14 - 41	4
IV. СОЗДАНИЕ СЕТИ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ . . . . .	42 - 53	9
V. РАСШИРЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ЖЕНЩИН . . . . .	54 - 58	11
VI. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО БЮДЖЕТУ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ . . . . .	59 - 119	12

\* E/1996/100.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VII. ВЫВОДЫ . . . . .	120 - 114	21
A. Общая программа действий МУНИУЖ . . . . .	120 - 135	21
B. Оперативные и бюджетные вопросы . . . . .	136 - 144	23
VIII. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ . . . . .	145 - 172	24
A. Открытие и продолжительность сессии . . . . .	145 - 163	24
B. Участники сессии . . . . .	164 - 166	27
C. Выборы должностных лиц . . . . .	167 - 168	28
D. Повестка дня . . . . .	169 - 170	28
E. Сроки проведения следующей сессии Совета . . . . .	171	29
F. Утверждение доклада Совета о работе его шестнадцатой сессии . . . . .	172	29

Приложение

ЗАЯВЛЕНИЕ Г-ЖИ ЖАКЛИН МАЛАГОН СОВЕТУ ПОПЕЧИТЕЛЕЙ МУНИУЖ  
НА ЕГО ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ (САНТО-ДОМИНГО, 19 ФЕВРАЛЯ 1996 ГОДА) 30

## I. ВОПРОСЫ, ДОВЕДЕННЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

1. На своей шестнадцатой сессии Совет попечителей Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) рассмотрел предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов и подготовительные мероприятия к участию МУНИУЖ во второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Хабитат II.

2. Внимание Экономического и Социального Совета обращается на выводы Совета попечителей (часть VII).

## II. СОВЕЩАНИЕ КОМИТЕТА ПО ПЛАНИРОВАНИЮ СТРАТЕГИИ

3. На своем 1-м заседании Совет обсудил протоколы неофициального совещания Комитета по планированию стратегии, состоявшегося 16 сентября 1995 года в Пекине, и третьей сессии, состоявшейся в штаб-квартире МУНИУЖ 17 февраля 1996 года, в соответствии с пунктом 4 предварительной повестки дня, представленным профессором Эльсой Постэль-Костер, Председателем Комитета. При рассмотрении этого пункта Совет использовал документ INSTRRAW/BT/1996/CRP.4.

4. Председатель Комитета по планированию стратегии провела обзор основных обсуждаемых тем на основе концептуальных рамок, подготовленных для совещания.

5. В качестве первой темы были рассмотрены научно-исследовательская деятельность МУНИУЖ и выполняемые им функции координационного центра. Было отмечено, что, хотя обе указанные области деятельности имеют важное значение, в силу своего ограниченного персонала и бюджета Институт должен уделять больше внимания предварительным научным исследованиям путем создания сети квалифицированных консультантов и экспертов из академических институтов. Осуществлению этого процесса будет содействовать сотрудничество с соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций. Такое взаимодействие будет способствовать повышению престижа МУНИУЖ и расширению сферы его компетенции.

6. На своей третьей сессии Комитет по планированию стратегии провел обзор работы, административно-финансового положения и материально-технических потребностей МУНИУЖ. Было достигнуто согласие в вопросе о необходимости того, чтобы Совет рассмотрел особые соображения относительно механизмов сбора средств. Одним из новаторских путей была бы коммерциализация консультативных услуг, например, можно было бы создать, с разбивкой по темам и регионам, перечень научно-исследовательских и учебных учреждений и отдельных квалифицированных экспертов, занимающихся гендерной проблематикой.

7. Комитет также обсудил вопросы, касающиеся интернатуры и программ профессиональной подготовки сотрудников МУНИУЖ, а также программы, которые Институт может обеспечить для внешних кандидатов, в соответствии со своим уставом.

8. Председатель выразил удовлетворение Комитета по планированию стратегии работой исполняющей обязанности Директора и рекомендовал назначить ее Директором.

9. Представитель региональных комиссий отметила, что в состав Комитета по планированию стратегии с самого начала входило пять членов, причем пятым был представитель региональных комиссий –

в силу своей занимаемой должности. Она просила внести ясность в нынешний состав Комитета, учитывая тот факт, что с 1994 года региональные комиссии не уведомлялись о заседаниях Комитета.

10. Как Председатель Комитета, так и исполняющая обязанности Директора согласились с мнением представителя региональных комиссий, и исполняющая обязанности Директора представила справку, содержащую хронологическое изложение фактов.

11. Затем Совет предложил и избрал путем аккламации следующих новых членов Комитета по планированию стратегии:

Председатель:	Гейл Сондерз
Заместитель Председателя:	Сельма Акунер
Члены:	Эстер Аштон Ноэли Кангойе Представитель региональных комиссий

12. Что касается представительства региональных комиссий, то было отмечено, что этот вопрос будет обсужден с нынешним координатором региональных комиссий, Экономической и Социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО).

13. Представитель страны пребывания, член Комитета *ex officio*, просила разрешить ей высказать замечания относительно работы Комитета по планированию стратегии до завершения шестнадцатой сессии.

### III. ДОКЛАД ИСПОЛНИЮЩЕЙ ОБЯЗАННОСТИ ДИРЕКТОРА О ХОДЕ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

14. На 2-м заседании, в соответствии с пунктом 5 повестки дня, исполняющая обязанности Директора МУНИУЖ представила свой доклад о ходе выполнения программы деятельности МУНИУЖ на завершающем этапе двухгодичного периода 1994-1995 годов, включая вопросы, связанные с оперативной деятельностью и функционированием Института (INSTRAW/BT/1996/R.2). Совет также рассмотрел документы INSTRAW/BT/1996/INF/2-5.

15. Исполняющая обязанности Директора охарактеризовала деятельность, проведенную Институтом после пятнадцатой сессии Совета попечителей (24-28 апреля 1995 года). Она сослалась на резолюцию 1995/45 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года, в которой Экономический и Социальный Совет принял к сведению доклад Совета попечителей о работе его пятнадцатой сессии 1/.

16. Она коснулась участия Института в четвертой Всемирной конференции по положению женщин и Форуме НПО, состоявшихся в Пекине 4-15 сентября 1995 года, и представила документ INSTRAW/BT/1996/INF/2. Она также остановилась на вопросах деятельности МУНИУЖ, организованной в ознаменование пятидесяти годовщины Организации Объединенных Наций, и представила документ INSTRAW/BT/1996/INF/3.

17. Она проанализировала масштабы и значение состоявшейся 2-3 ноября 1995 года Конференции Организации Объединенных Наций 1995 года по объявлению взносов на деятельность

в целях развития и указала на некоторые элементы, которые Совету следует рассмотреть при обсуждении стратегии сбора средств в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов (INSTRAW/BT/1996/R.3 и Corr.1).

18. Она также затронула резолюцию 50/163 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1995 года, касающуюся основного направления работы Института, согласно содержанию доклада Генерального секретаря (A/50/538), из которого были взяты некоторые замечания для рассмотрения Советом попечителей. Была также рассмотрена резолюция 50/162 от 22 декабря 1995 года по вопросу о предлагаемом слиянии МУНИУЖ и ЮНИФЕМ, по которой были высказаны замечания.

19. Исполняющая обязанности Директора обратила внимание Совета на осуществленное Генеральным секретарем назначение г-жи Росарио Грин Специальным советником Генерального секретаря по гендерным вопросам.

20. Представитель региональных комиссий от имени Европейской экономической комиссии (ЕЭК) выразила признательность за основную и финансовую поддержку, которую МУНИУЖ оказал ее программе в области статистики. В частности, она указала на издание, совместно подготовленное МУНИУЖ, ЕЭК, Статистическим управлением европейских сообществ (Евростат) и Статистической службой Швеции и озаглавленное "Положение женщин и мужчин в Европе и Северной Америке" ("Women and Men in Europe and North America"), а также опубликованное совместно МУНИУЖ и ЕЭК исследование, озаглавленное "Использование времени женщинами в Европе и Северной Америке" ("Time Use of Women in Europe and North America"). Она конкретно отметила необходимость отразить в докладе вклад МУНИУЖ.

21. В ответ на просьбу Совета исполняющая обязанности Директора представила более обширный обзор участия Института в Конференции по положению женщин и в Форуме. На Конференции Институт провел два особых мероприятия, которые были организованы совместно с Департаментом по поддержке развития и управленческому обслуживанию Секретариата и при финансовой поддержке Шведского института по проблемам окружающей среды (ШИОС) и Шведского агентства по международному развитию (СИДА): одно из них было посвящено проблемам положения женщин и управления природными ресурсами, а другое – расширению экономических и политических прав женщин и потребностям в гендерной статистике.

22. На Форуме были организованы заседания четырех групп, на которых рассматривались следующие вопросы: а) проведенный в сотрудничестве со Статистическим отделом Секретариата Организации Объединенных Наций анализ статистических данных о вкладе женщин и мужчин с точки зрения использования времени; б) проведенный в сотрудничестве с Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Шведским агентством по международному развитию (СИДА) анализ проблем, касающихся женщин, водоснабжения и экологической санитарии; с) проведенный в сотрудничестве с ШИОС и СИДА анализ проблем расширения экономических и политических прав женщин; д) проведенный в сотрудничестве с Итальянской ассоциацией за участие женщин в процессе развития анализ роли средств массовой информации и коммуникации в интересах улучшения положения женщин: механизмы глобального охвата.

23. Председатель Совета, исполнявшая эти обязанности в течение обзорного периода и председательствовавшая на обоих специальных мероприятиях МУНИУЖ, заявила, что воздействие Института на работу Конференции оказалось более значительным, чем она предполагала. Институт получил позитивные отзывы о качестве и содержании представленных им докладов и проведенных пресс-конференций, на которых присутствовало много представителей общественности.

24. Совет поздравил МУНИУЖ с его успешным участием в Конференции и поинтересовался конкретным характером той последующей деятельности по выполнению ее решений, которую Институт намеревается осуществить. Исполняющая обязанности Директора информировала Совет о том, что МУНИУЖ готовит издание, содержащее материалы и рекомендации, связанные с этими мероприятиями. В свете своей программы деятельности и в консультации с региональными комиссиями Институт также проанализирует полученные им петиции в соответствии с региональными приоритетами, изложенными в принятой в Пекине Платформе действий 2/.

25. Что касается осуществления Платформы действий, изложенной в резолюции 50/203 Генеральной Ассамблеи, то Директор Отдела по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций проинформировала Совет о мерах, принятых Секретариатом. Она заявила о том, что Отдел будет вести пристальное наблюдение за действиями правительства в целях обеспечения полного осуществления Платформы.

26. Она также информировала Совет о том, что Отдел по улучшению положения женщин будет координировать общесистемное осуществление Платформы действий, включая межправительственные и межучрежденческие аспекты.

27. Что касается функций Специального советника Генерального секретаря по гендерным вопросам, то исполняющая обязанности Директора информировала Совет о том, что в течение второй недели февраля 1996 года Специальный советник провела пленарное заседание с руководителями всех департаментов и координационных центров системы Организации Объединенных Наций, занимающихся женской проблематикой, с тем чтобы определить возможные средства принятия согласованных мер в связи с Платформой действий. Были определены три основные области деятельности, а именно: политика и научные исследования, оперативная деятельность и улучшение положения женщин в Организации Объединенных Наций.

28. Совет подчеркнул необходимость активизации своих усилий в целях включения гендерной перспективы и гендерной проблематики и анализа в работу МУНИУЖ и других учреждений Организации Объединенных Наций, поскольку во многих странах эти концепции не получили широкого признания.

29. Совет подчеркнул, что для содействия решению проблем гендерного характера важное значение имеет рассмотрение методологии, в рамках которой основное внимание уделялось бы не только положению женщин, но также отношениям между женщинами и мужчинами. Она предложила Институту включить эту проблему в свои доклады и в основное русло своей деятельности.

30. Исполняющая обязанности Директора отметила, что для перевода сложных понятий, сконцентрированных в одном слове, как, например, в случае с понятиями "гендерный" или "расширение прав и возможностей", требуется надлежащее понимание культурных, экономических, религиозных, социальных и политических особенностей различных стран.

31. Директор Отдела по улучшению положения женщин отметила, что понятие "гендерный" является общепринятым термином в Организации Объединенных Наций и что это понятие и рекомендации Конференции по положению женщин останутся на бумаге, если МУНИУЖ, ЮНИФЕМ, Отдел и их соответствующие директивные органы не воплотят их в жизнь.

32. Представитель региональных комиссий подчеркнула необходимость проанализировать относительные преимущества различных учреждений и организаций системы Организации Объединенных Наций и необходимость определить преимущества МУНИУЖ. Она также

подчеркнула необходимость создать механизмы координации политики в целях осуществления Платформы действий и региональных планов действий. Она отметила, что нынешняя сессия может быть использована для начала осуществления такой координации.

33. Она также предложила Отделу по улучшению положения женщин и региональным комиссиям в соответствии со своими мандатами поддерживать связь с правительствами, и отметила, что катализическая роль Института имеет решающее значение для координации деятельности академических учреждений, научно-исследовательских центров и неправительственных организаций, в частности тех, которые занимаются гендерной проблематикой.

34. Исполняющая обязанности Директора указала на связи Института с региональными комиссиями, отметив важное значение продолжения и укрепления сотрудничества в целях обеспечения учета региональных особенностей в рамках программы работы Института. По ее словам, хотя в предлагаемом бюджете по программам Института предусматриваются ограниченные масштабы сотрудничества с региональными комиссиями, этот вопрос следует обсудить в ходе предстоящих дискуссий.

35. Совет обратился к исполняющей обязанности Директора с просьбой объяснить, каким образом Институт намеревается выполнять свою запланированную деятельность, в частности в том, что касается административных вопросов. Она конкретно затронула некоторые нерешенные вопросы, связанные с должностью старшего административного сотрудника и другими вакантными должностями. Представитель заместителя Генерального секретаря по линии Департамента по координации политики и устойчивому развитию отметила обеспокоенность членов Совета в связи с должностью старшего административного сотрудника и пожелала заверить Совет в том, что в настоящее время администрация принимает меры с целью безотлагательного исправления сложившейся ситуации.

36. Исполняющая обязанности Директора объяснила, что эти вопросы непосредственно связаны со сферой действия ее мандата и теми обязанностями, которые она выполняет в МУНИУЖ. Она несет полную ответственность, однако не имеет полной власти. Она объяснила, что, хотя Директору Института делегированы полномочия Генерального секретаря, положение с ее контрактом в МУНИУЖ уникально и не дает ей возможности принимать определенные меры. Еще одним следствием этой ситуации являются сложности с набором квалифицированных сотрудников для заполнения вакантных должностей в Институте.

37. Совет также просил представить ему информацию о базе библиографических данных, перечень адресатов и список экспертов МУНИУЖ. Исполняющая обязанности Директора информировала Совет о том, что в своей нынешней форме эти системы могут использоваться только в ограниченном объеме в качестве руководства для установления контактов с соответствующими научно-исследовательскими центрами и заведениями. Недостатки указанных баз данных также не дают возможности Институту определить компетентных консультантов.

38. Совет отметил активную деятельность МУНИУЖ в принимающей стране. Она приветствовала эту инициативу и поинтересовалась, каким образом можно расширить сферу влияния в интересах других развивающихся стран. Исполняющая обязанности Института указала на то, что эта деятельность осуществляется на экспериментальной основе и не имеет финансовых последствий для Института. Отзывы, полученные от местных участников, были весьма обнадеживающими, и в настоящее время МУНИУЖ готовит сводный доклад, который будет представлен Совету на его следующей сессии, в надежде на осуществление аналогичной деятельности в других странах в сотрудничестве с региональными комиссиями и при поддержке соответствующих учреждений.

39. Исполняющая обязанности Директора подчеркнула важное значение межучрежденческого сотрудничества. Она сослалась на инициативу Генерального секретаря создать Колледж персонала Организации Объединенных Наций в Международном учебном центре (МУЦ) Международной организации труда (МОТ) в Турине. Представитель Центра разъяснил основную цель и задачи пятилетнего проекта: оказание содействия организации в более полном удовлетворении нынешних и различных требований, возлагаемых на него по вопросам, связанным с миром и безопасностью, а также гуманитарным вопросам и вопросам прав человека; оказание системе Организации Объединенных Наций содействия в решении новых сложных задач в будущем; укрепление сотрудничества и координации между партнерами системы; и оказание Организации Объединенных Наций содействия в реализации призывов к осуществлению реформы, обеспечению отчетности и гибкости. Что касается аудитории, то были определены две тесно связанные между собой, однако отличные друг от друга группы, а именно: сотрудники системы Организации Объединенных Наций всех уровней и отдельные национальные партнеры, принимающие участие в деятельности системы Организации Объединенных Наций.

40. На основе научных исследований и анализа потребностей в рамках разрабатываемых в настоящее время учебных программ рассматриваются вопросы поддержания мира, миротворчества и миростроительства; разрешения конфликтов и преодоления кризисных ситуаций; управления процессом развития и проведения исследований по вопросам развития; управления, демократии и прав человека; новых методологий и технологий профессиональной подготовки, а также управления и развития людских ресурсов.

41. Представитель МОТ/МУЦ подчеркнула важное значение дальнейшего сотрудничества с МУНИУЖ в целях обеспечения учета гендерной проблематики в ходе подготовки учебных программ. В рамках данного проекта предусматривается использование новаторских методологий профессиональной подготовки в целях расширения масштабов ее применения, и в этой связи она затронула вопрос о возможности установления системы видеоконференционной связи между МУНИУЖ и Центром.

#### IV. СОЗДАНИЕ СЕТИ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ

42. На своем 3-м заседании 20 февраля 1996 года Совет рассмотрел пункт 6 повестки дня, касающийся создания сети координационных центров.

43. При обсуждении этого пункта повестки дня Совету были представлены предлагаемый бюджет по программам на 1996-1997 годы (INSTRAW/BT/1996/R.3 и Corr.1), два документа зала заседаний (INSTRAW/BT/1996/CRP.1 и Add.1, INSTRAW/BT/1996/CRP.6) и документ INSTRAW/BT/1996/INF.6. Координатор научно-исследовательской и учебной программы МУНИУЖ кратко проанализировала те элементы, которые следует учитывать в ходе обсуждения вопросов, касающихся создания сети и рабочих отношений МУНИУЖ с координационными центрами.

44. Она выделила ряд факторов, которые сказываются на количественных и качественных показателях рабочих отношений между МУНИУЖ и его координационными центрами. В частности, она указала, что координационные центры охватывают ряд групп и рабочих целей, что они в разной степени располагают доступом к новым информационным технологиям и средствам связи и что некоторые из них имеют меньше финансовых ресурсов, чем другие.

45. Она напомнила, что в ходе осуществления усилий по укреплению сети координационных центров на тринадцатой и пятнадцатой сессиях Совета ему был представлен ряд предложений,

однако по причине тяжелого финансового положения Института оказалось невозможno выделить значительный объем средств на цели этих мероприятий. Кроме того, в предлагаемый бюджет МУНИУЖ по программам на 1996-1997 годы был включен ряд предложений, касающихся укрепления сотрудничества МУНИУЖ с координационными центрами. Она заявила, что в целях обеспечения полномасштабного использования сети МУНИУЖ вместе с Советом следует проанализировать всю структуру и предлагаемые стратегии, подготовленные МУНИУЖ.

46. В ходе последующих обсуждений члены Совета подчеркнули важное значение обеспечения четкого руководства по вопросу о роли координационных центров. Исполняющая обязанности Директора напомнила, что на практике это является одним из вопросов, который обсуждался Комитетом стратегического планирования на Конференции по положению женщин. Исполнивший в то время обязанности Председателя Совета сотрудник, который участвовал в совещании с координационными центрами на этой конференции, проинформировал Совет о тех вопросах, которые были поставлены представителями координационных центров в связи с необходимостью улучшения их отношений с МУНИУЖ. В частности, они решительно подчеркнули, что документы МУНИУЖ должны переводиться на другие языки, с тем чтобы их можно было использовать в процессе создания международных сетей.

47. Совет и представители региональных комиссий передали ряд рекомендаций, касающихся улучшения рабочих отношений МУНИУЖ с координационными центрами. Совет подчеркнул важное значение подготовки брошюры, в которой определяются функции координационного центра и параметры соответствующего взаимного сотрудничества. Также было рекомендовано, чтобы МУНИУЖ содействовал участию координационных центров в мероприятиях МУНИУЖ, проводимых в их соответствующих регионах, что может позволить им осуществлять ряд общих мероприятий. Представитель МОТ/МУЦ поддержал это мнение, заявив, что МУНИУЖ может рассмотреть вопрос о приглашении представителей координационных центров для участия в тех региональных семинарах, на которых опробуются комплексные учебные программы, в качестве средства для их ознакомления с материалами МУНИУЖ, распространению которых они могут содействовать в свою очередь.

48. Касаясь предложения о предоставлении начальных инвестиций ряду координационных центров, исполняющая обязанности Директора разъяснила, что отбор будет проходить на основе предложений, представленных координационными центрами. МУНИУЖ разработает руководящие принципы для представления предложений на основе руководящих принципов научно-исследовательских и учебных рамок МУНИУЖ и будет надлежащим образом учитывать региональные приоритеты, определенные региональными комиссиями. Она просила Совет рассмотреть вопрос о выделении дополнительных средств на цели осуществления проектов по предоставлению начальных инвестиций для увеличения числа координационных центров, которые получат пользу от осуществления проекта. Совет согласился удовлетворить эту просьбу.

49. Касаясь предложения о создании бюллетеня МУНИУЖ для координационных центров или постоянного раздела в "INSTRAW News" ("Новости МУНИУЖ"), сотрудник Института, отвечающий за этот вопрос, отметил, что такой раздел уже пытались создать в прошлом, однако при этом пришлось столкнуться с трудностями, связанными с обеспечением взносов координационных центров для этого.

50. В связи с обращенной к МУНИУЖ просьбой Института арабских и американских женщин (ИААЗ), касающейся возможного сотрудничества с МУНИУЖ, Совету было сообщено о предыдущих контактах, которые были установлены Институтом с МУНИУЖ. Говоря более конкретно, исполняющая обязанности Директора МУНИУЖ была приглашена выступить на состоявшейся в январе 1996 года в Нью-Йорке конференции ИААЗ, посвященной осуществлению

последующей деятельности по итогам Пекинской конференции. Исполняющая обязанности Директора заявила, что МУНИУЖ рассмотрит возможность сотрудничества с ИААЖ.

51. Представляя документ о назначении правительством Австрии министерства этой страны по делам женщин в качестве координационного центра, исполняющая обязанности Директора проинформировала Совет о том, что, хотя Австрия не является постоянным донором МУНИУЖ, правительство этой страны внесло взнос в 1995 году и объявило о взносе на 1996 год. Совет утвердил это назначение путем аккламации и поздравил министерство, ставшее новым координационным центром МУНИУЖ.

52. Касаясь просьбы одной российской неправительственной организации, заинтересованной в том, чтобы стать координационным центром, Совет рекомендовал Институту рассмотреть эту просьбу и представить соответствующие документы Совету на его следующей сессии.

53. Выступая по другому вопросу, представитель МОТ/МУЦ высоко отозвался об учебной программе МУНИУЖ по гендерной статистике, над которой завершается работа, и предложил, чтобы МУНИУЖ обсудил с Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) возможность совместного использования материалов для учебной программы по вопросам народонаселения, которую Центр подготавливает для ЮНФПА. Совет приветствовал эту инициативу.

#### v. РАСШИРЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ЖЕНЩИН

54. На своем 3-м заседании 20 и 21 февраля 1996 года Совет обсудил, по пункту 7 повестки дня, вопрос об основных элементах предлагаемой программы и соответствующих ассигнованиях бюджетных средств для подпрограммы расширения возможностей женщин в сферах экономики и политики, по пункту 8 повестки дня. Совету были представлены предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов (INSTRAW/BT/1996/R.3 и Corr.1 и 2) и документы INSTRAW/BT/1996/CRP.2, CRP.3 и CRP.6.

55. Касаясь этого вопроса, Координатор научно-исследовательской и учебной программы МУНИУЖ прежде всего сослалась на документ INSTRAW/BT/1996/CRP.2 по вопросу об экономической интеграции и перспективах развития женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне, в котором более подробно рассматривается предложение об исследовании этого вопроса в соответствии с предлагаемым бюджетом по программам на 1996–1997 годы. Координатор заявила, что основные цели предлагаемого исследования заключаются в оценке масштаба гендерных различий в зонах экспортного производства; в оценке воздействия этих зон на перспективы развития женщин; и, наконец, в обеспечении понимания общего воздействия структурных перемен, происходящих из соглашений о свободе торговли, на процесс расширения возможностей женщин в сферах экономики и политики. Первоначально этот проект предназначался также для стран Азии и Тихого океана, однако с учетом финансовых ограничений в рамках первого этапа в предлагаемом бюджете рассматривается только регион Латинской Америки и Карибского бассейна.

56. Кроме того, в подпрограмме о расширении возможностей женщин содержалось предложение об организации международной кампании в целях улучшения доступа женщин к кредитам, о чем говорится в документе INSTRAW/BT/1996/CRP.3. Координатор объяснила причины, лежащие в основе этого предложения, и его связь с Международным годом борьбы за ликвидацию нищеты (1996 год) и с результатами Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в 1995 году. Она заявила, что, поскольку предложение касается нового способа поощрения процесса расширения экономических возможностей женщин и поскольку

организация и осуществление этой кампании требуют обеспечения тесного сотрудничества с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и получения средств за рамками основного бюджета МУНИУЖ, Совету следует рассмотреть как организационные, так и финансовые возможности такой кампании. Члены Совета заявили о своей озабоченности относительно сложного характера этой области исследования, который обуславливает необходимость использования специального опыта в этой области.

57. В ходе обсуждений Совет отметил важное значение предлагаемого исследования о воздействии процесса экономической интеграции на перспективы развития женщин и связанных с этим вопросов прав человека, особенно в ряде развивающихся регионов, в которых происходят экономические структурные перемены, как, например, в странах Латинской Америки и Карибского бассейна.

58. В то же время члены Совета также выразили ряд сомнений относительно концептуальной разработки предложений, в частности тех из них, которые касаются прав человека и не включались до этого в общую программу деятельности Института, особенно с учетом того факта, что ряд учреждений уже проделал работу по этому вопросу или же осуществляет таковую в настоящее время. С учетом сложного характера этого вопроса члены Совета решили, что МУНИУЖ следует пересмотреть ряд предложений, которые предстоит обсудить на следующей сессии Совета. Некоторые члены Совета также отметили, что в большинстве стран, особенно в Азии, накоплен огромный объем данных и информации по этому вопросу. Подчеркивалось важное значение сбора и компиляции этих материалов при разработке методологии научных исследований для элементов программы. Кроме того, высказывалась озабоченность относительно географического охвата этого исследования, особенно относительно процесса отбора и числа стран, участвующих в исследовании. Один из членов Совета предложил, чтобы в рамках этого конкретного исследования МУНИУЖ уделял больше внимания африканским странам и использовал местный опыт, существующий в этом регионе.

#### VI. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО БЮДЖЕТУ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ

59. В ходе 3, 4, 5 и 6-го заседаний, состоявшихся 20 и 21 февраля 1996 года в рамках пункта 7 повестки дня, исполняющая обязанности Директора представила на рассмотрение Совета предлагаемый бюджет по программам для МУНИУЖ на двухгодичный период 1996-1997 годов. Совет имел в своем распоряжении следующие документы:

- a) INSTRRAW/BT/1996/R.3 и Corr.1 и 2;
- b) INSTRRAW/BT/1996/CRP.1;
- c) INSTRRAW/BT/1996/CRP.5;
- d) INSTRRAW/BT/1996/CRP.6;
- e) INSTRRAW/BT/1996/INF.6.

60. Исполняющая обязанности Директора сказала, что следует отметить тот факт, что Институт не избежал финансовых трудностей, которые испытывает система Организации Объединенных Наций в целом. Эти трудности заставили МУНИУЖ пойти на серьезные ограничения при разработке бюджета по программам на двухгодичный период. С учетом нынешнего дохода предлагаемый бюджет предусматривает использование текущего баланса в Целевом фонде с

добавлением к нему дохода начиная с 1996 года, благодаря чему доход за 1997 год будет служить резервом на следующий двухгодичный период.

61. Для того чтобы облегчить рассмотрение данного пункта повестки дня, исполняющая обязанности Директора предложила высказать замечания по документу INSTRRAW/BT/1996/CRP.5, озаглавленному "Межучрежденческое сотрудничество между МУНИУЖ и организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций".

62. Представитель Международного учебного центра МОТ (МУЦ) остановилась на сотрудничестве МУНИУЖ и Центра, благодаря которому были подготовлены, в частности, комплекты важных учебных материалов: "Женщины, водоснабжение и санитария" (1987 год, был обновлен в 1991 году); "Женщины и новые и возобновляемые источники энергии" (1990 год) и "Женщины, природопользование и устойчивое развитие" (1995 год). Она отметила, что эти учебные комплекты указаны в каталоге публикаций Центра, и предложила, чтобы МУНИУЖ включил эти названия в свои исследовательские публикации и учебные материалы в сети "Интернет". С целью содействия распространению материалов она предложила применять двоякий подход: продавать эти комплекты соответствующим учреждениям в области охраны окружающей среды и использовать их в ходе региональных и национальных учебных семинаров.

63. Она упомянула о предварительных шагах, предпринятых совместно МУНИУЖ и МОТ/МУЦ, с целью организации субрегионального учебного семинара "Женщины, природопользование и устойчивое развитие" для стран с переходной экономикой, запланированного первоначально на осень 1996 года.

64. Она сослалась на то, что Центр в сотрудничестве с Комиссией по правам человека занимается сейчас пересмотром учебного пособия, озаглавленного "Справочник о порядке представления сообщений о нарушениях прав человека", который был подготовлен в 1990 году. В соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 334 Платформы действий, она призвала МУНИУЖ внести предложения по отражению женской тематики в обновленном учебном пособии. Она также просила предложить Отделу по улучшению положения женщин оказать содействие в этом вопросе.

65. Директор Отдела по улучшению положения женщин разъяснила, что Отдел является функциональным органом Комиссии по положению женщин и Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Директор также с удовлетворением отметила исследования МУНИУЖ по вопросам, касающимся положения женщин и средств массовой информации, которые, как она надеется, будут предоставлены в распоряжение Комиссии на ее сороковой сессии, где эта тема будет рассматриваться в качестве одного из главных пунктов. Она рассказала о существующем во "всемирной паутине" адресе, созданном для четвертой Международной конференции по положению женщин, и предложила расширить и финансировать его в сотрудничестве с МУНИУЖ и ЮНИФЕМ. Исполняющая обязанности Директора заметила, что для покрытия расходов на эту межучрежденческую деятельность Институт, вне сомнения, будет рассматривать вопрос о получении внебюджетных ресурсов.

66. Со ссылкой на то, что у каждого учреждения есть свои преимущества, представитель региональных комиссий сказала, что необходимо упорядочить приоритеты с учетом финансового кризиса, с которым сталкивается система Организации Объединенных Наций. Она упомянула о том, что каждый регион располагает своим собственным консультативным механизмом в виде региональных конференций и что регион ЭКЛАК готовится к проведению следующей конференции в 1997 году. Проведение такого межправительственного форума обеспечит МУНИУЖ надлежащие возможности для освещения его деятельности и улучшения отношений с государствами-членами.

Она подчеркнула, что МУНИУЖ мог бы использовать региональные комиссии для более эффективного наблюдения за региональной деятельностью. Она упомянула о возможностях разработки совместных программ и проектов с участием МУНИУЖ и региональных комиссий, как это имело место в случае с проектом о предпринимательстве и кредитах для стран с переходной экономикой, предпринятым совместно с Европейской экономической комиссией (ЕЭК), который, вне сомнения, был подготовлен на основе программы Института по вопросу о кредитах.

67. Посол Эквадора в Доминиканской Республике, участвуя в заседании в качестве наблюдателя, представляя государство-член, выразил признательность и засвидетельствовал уважение бывшему и нынешнему председателям Совета. Он указал на заинтересованность своего правительства в деятельности Института, посвященной программам развития и положению женщин в его стране. Кроме того, он сообщил о том, что официально предложит МУНИУЖ расширить его присутствие и влияние в рамках некоторых из программ его правительства. Он также остановился на деятельности Эквадорского института исследований и профессиональной подготовки женщин (ЭИИППЖ) и стимулирующей роли местных неправительственных организаций в рамках гражданского общества. Он упомянул о том, что координационный центр Института в Эквадоре организует национальный семинар по вопросу о положении женщин и рациональном использовании природных ресурсов, который состоится осенью 1996 года, и с удовлетворением отметил существенный вклад и финансовую помощь Института, когда имелись в наличии финансовые ресурсы.

68. Совет вновь подтвердил принятую на его пятнадцатой сессии рекомендацию по вопросу о создании адреса Института во "всемирной паутине" для пропаганды его деятельности и одновременно его становлению как механизма для получения исследовательских материалов и публикаций из широкого круга учреждений. Совет также сослался на возможность представления конкретного проектного предложения Европейскому союзу для финансирования.

69. Исполняющая обязанности сотрудника по административным вопросам сказала, что в связи с рекомендацией Совета, вынесенной на его пятнадцатой сессии, в отношении закупок оборудования, необходимого для установки электронной почты в МУНИУЖ и подключения его к системе "Интернет", эти операции и обучение сотрудников МУНИУЖ будут завершены к концу марта 1996 года.

70. После того как были высказаны соображения общего характера, исполняющая обязанности Директора обратила внимание Совета на часть I документа INSTRRAW/BT/1996/R.3, содержащего соображения по существу и общие принципы; соображения по финансовым вопросам; посылки в отношении ресурсов и бюджета и элементы для стратегии сбора финансовых средств, которые включают в себя рамки бюджета Института по программам.

71. Затем она представила на рассмотрение Совета часть II вышеупомянутого документа, касающуюся органа Института по разработке политики, Совета попечителей, и его взаимодействия с МУНИУЖ и руководством Института. Анализ роли Комитета по стратегическому планированию вкратце изложен в документе INSTRRAW/BT/1996/R.4/Add.1.

72. В отношении положения резолюции 50/163 Генеральной Ассамблеи по вопросу о представлении докладов Института и Второму, и Третьему комитетам Генеральной Ассамблеи она предложила активизировать контакты между членами Совета и их соответствующими правительствами. Члены Совета могли бы вкратце информировать свои правительства и по возможности свои соответствующие постоянные представительства в Нью-Йорке и Женеве о деятельности МУНИУЖ. Этот подход содействовал бы лучшему представлению о деятельности

Института и служил бы подкреплением для всех действий, направленных на повышение эффективности мероприятий по сбору финансовых средств.

73. Был сформулирован ряд аргументов и соображений. Совет пришел к договоренности о том, что он может предлагать рекомендации Директору МУНИУЖ по вопросу об условиях сбора финансовых средств. Вместе с тем сам он не может участвовать в конкретных мероприятиях по сбору средств. Совет пришел к решению о том, чтобы в целях разработки всеобъемлющей стратегии сбора финансовых средств Директор подготовил пакет четких руководящих принципов. Совет одобрил предложение о привлечении специалиста-консультанта для разработки этой стратегии.

74. Совет подчеркнул, что основной обязанностью Директора является сбор финансовых средств, а не руководство рутинной деятельностью Института. Поэтому он рекомендовал восстановить пост заместителя Директора. Сотрудник, занимающий этот пост, выполнял бы задачи Института по существу и управлению под началом его Директора.

75. Совет рекомендовал рассмотреть такие дополнительные меры, как предоставление на коммерческой основе консультативных услуг, данных исследований и продажа публикаций, а также разработка мероприятий, которые приносили бы доход, как предусмотрено в статье VI.6 устава Института.

76. Совет рассмотрел вопрос о возможном представлении в Совете стран с переходной экономикой и пришел к выводу, что еще не пришло время для принятия соответствующего решения. Можно было бы рассмотреть вопрос о создании ряда механизмов с целью расширения масштабов влияния Института в этом районе, как, например, развитие сети координационных центров.

77. Высказав замечания относительно органа по разработке политики, исполняющая обязанности Директора отметила, что в целях обеспечения преемственности и закрепления преимуществ своей программы работы Институт должен установить более динамичные контакты с региональными комиссиями. Для пропаганды и освещения деятельности Института можно было бы открыть бюро по связям в различных регионах.

78. Совет отметил увеличение бюджетных ассигнований на подразделение, осуществляющее руководство выполнением программы мероприятий и ее управлением. Исполняющая обязанности Директора пояснила, что это увеличение объясняется повышением уровня одной должности и переводом других должностей в данное подразделение, которое находилось в ведении подразделения по документации, работающего под непосредственным руководством Директора.

79. Штатное расписание, одобренное для предыдущего двухгодичного периода, отражало распределение функций, которые не отвечают более нынешним потребностям Института. Принцип, лежащий в основе перевода должностей из одного подразделения в другое в организационной таблице, должен был правильно отражать функции, относящиеся к различным подразделениям и являющиеся специфическими для них, с тем чтобы Институт мог эффективно выполнять свою программу работы.

80. Один из членов Совета заметил, что Институт должен стремиться к выполнению долгосрочных решений по комплектованию штатов, выходя при этом за рамки временных проблем и краткосрочных решений.

81. Исполняющая обязанности Директора выразила признательность за работу бюро по связям в Нью-Йорке. В ответ на вопросы, касающиеся расходов на аренду помещения в Нью-Йорке,

исполняющая обязанности Директора разъяснила, что в Нью-Йорке аренда помещений стоит недешево. Она упомянула неустойчивый характер условий работы бюро, особенно его ограниченные возможности в плане помещений.

82. Она обратила внимание Совета на тот факт, что бюро по связям в его нынешнем составе не может участвовать во всех совещаниях и мероприятиях, – более того, в межурядческих совещаниях, – созываемых на уровне директоров или руководителей организации. Некоторые из совещаний имели весьма важное значение, особенно те, на которых принимались решения по вопросам взаимодействия учреждений и взаимодополняемости программ и координационных механизмов. Сотрудники категории специалистов, состоящие в штате этого бюро, могут участвовать лишь в некоторых из этих совещаний.

83. В ответ Совет выступил в поддержку идеи расширения бюро по связям посредством повышения уровня должности категории специалистов с C-3 до C-4 и перевода должности C-2 из Санто-Доминго в Нью-Йорк.

84. Что касается отсутствия достаточной площади для бюро по связям, то Директор Отдела по улучшению положения женщин предложила использовать по мере необходимости и по возможности конференцационный зал Отдела.

85. Представитель региональных комиссий отметила, что бюро по связям региональных комиссий в Нью-Йорке располагает хорошо оборудованным помещением и весьма неплохой справочной библиотекой, которыми МУНИУЖ предлагаются пользоваться. Она вступит в контакт с сотрудниками бюро по связям, с тем чтобы кратко информировать их об этом вопросе.

86. Исполняющая обязанности Директора остановилась на некоторых из проблем, о которых говорили государства-члены и которые касаются штатного расписания МУНИУЖ и дисбаланса между численностью сотрудников категории специалистов и сотрудников категории общего обслуживания. Она упомянула продолжительные дискуссии, уже состоявшиеся в ходе пятнадцатой сессии Совета, и принятые рекомендации. В соответствии с этими рекомендациями проект бюджета по программам, представленный Контролеру Организации Объединенных Наций в декабре 1995 года, содержал предложение относительно категории национальных сотрудников, которое, к сожалению, не было одобрено. По этому вопросу было высказано несколько замечаний. Что касается вопроса о повышении уровня должностей сотрудников категории общего обслуживания до категории специалистов, то Директор Отдела по улучшению положения женщин разъяснила, что, несмотря на то, что это положение, возможно, уже породило некоторую неопределенность и вызвало беспокойство у сотрудников МУНИУЖ, оно не является результатом какого-либо произвольного решения, поскольку Секретариат Организации Объединенных Наций следует уже установленному стандартному правилу классификации, определяющему решения относительно штатов системы в целом.

87. В ходе представления предлагаемых мероприятий Института в области исследований и профессиональной подготовки, а также в сферах информации, коммуникации и документации на двухгодичный период 1996–1997 годов Координатор Института по вопросам исследований и профессиональной подготовки разъяснила, что логическое обоснование предложений в области исследований и профессиональной подготовки вытекает из рекомендаций, подготовленных Советом попечителей на его пятнадцатой сессии и Комитетом по стратегическому планированию на его неофициальном заседании в Пекине. Оно учитывает также рекомендации, разработанные в ходе недавно состоявшихся международных конференций Организации Объединенных Наций, в частности те, которые содержатся в Платформе действий.

88. Она дала четкое описание целей и методологии каждого из элементов программы, содержащихся в предлагаемой программе работы.

89. Она рассказала о других направлениях деятельности, касающихся исследований и профессиональной подготовки, включая подготовку к международной конференции по вопросу об исследованиях и профессиональной подготовке по гендерной тематике, одобренной Советом на его пятнадцатой сессии, которая состоится под эгидой МОТ/МУЦ в 1997 году. Представитель МОТ указала на основную цель конференции и заявила, что средства будут мобилизовываться совместными усилиями. Совет приветствовал участие Института в Конференции по населенным пунктам (Хабитат II) (Стамбул, июнь 1996 года). Координатор обратилась с просьбой к Совету отразить финансовые и практические аспекты этих мероприятий в предлагаемом бюджете по программам.

90. Она также упомянула о том, что МУНИУЖ в предлагаемой программе работы по существу во все большей степени затрагивает концепцию прав человека. Она подчеркнула, что эти права должны быть отражены в международных руководящих документах, протоколах и конвенциях, являющихся юридически обязательными для тех государств, которые их ратифицируют или присоединяются к ним. Привлекая внимание к области прав человека, МУНИУЖ стремится внести свой вклад в обсуждение вопроса о неделимости и взаимозависимости всех прав человека и разработку механизмов для учета женской проблематики в деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека. Вопрос рассматривался в рамках пункта 8 повестки дня.

91. Говоря о подразделении, занимающемся вопросами информации, коммуникации и документации, она отметила, что, хотя это подразделение возникло как отдельное образование, масштабы его деятельности определены в рамках исполнительной дирекции и подразделения в области исследований и профессиональной подготовки.

92. Одним из важных направлений деятельности, предлагаемых МУНИУЖ на предстоящий двухгодичный период, является разработка стратегии отношений с общественностью, направленной на более эффективное освещение его деятельности и совершенствование работы с населением в плане информирования об усилиях Института в области исследований и профессиональной подготовки. Оно включает также вопросы совершенствования и диверсификации подготовки публикаций в МУНИУЖ и их перевода на французский и испанский языки.

93. Совет выразил обеспокоенность в связи с тем, что африканские страны находятся в стороне от деятельности в области исследований и профессиональной подготовки. Совет вновь указал на важность включения гендерной концепции - а именно с упором на положение женщин и мужчин - в методологии, разработанные для предлагаемых мероприятий в области исследований и профессиональной подготовки.

94. Исполняющая обязанности Директора отметила, что гендерная тематика четко отражена во всех программах МУНИУЖ, но что МУНИУЖ делал упор на положении женщин, ибо это самая приоритетная для него тема.

95. В ответ на просьбу Совета прокомментировать предлагаемые мероприятия Института по профессиональной подготовке и по просьбе исполняющей обязанности Директора сотрудники предоставили информацию о компонентах конкретных программ профессиональной подготовки.

96. В ходе рассмотрения предлагаемых мероприятий в области исследований и профессиональной подготовки, а также в сферах информации, коммуникации и документации Совет обсудил каждый вопрос, следуя его представлению в хронологическом порядке в документе INSTRRAW/BT/1996/R.3.

97. В рамках программы в области исследований и профессиональной подготовки в контексте подпрограммы 1 "Предоставление женщинам экономических и политических возможностей" Совет обсудил и одобрил оба элемента программы. Первый, касающийся влияния экономической интеграции на перспективы развития женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне, обсуждался в связи с пунктом 8 повестки дня. Совет принял решение о том, чтобы этот элемент программы был сформулирован иначе с учетом уже проделанной работы и проведенных исследований. Он также принял решение о том, чтобы это предложение было отражено в предлагаемом бюджете по программам наряду с другими предлагаемыми проектами, подлежащими внешнему финансированию. Кроме того, Совет предложил МУНИУЖ провести консультации с учреждениями/организациями, которые ведут какую-либо работу по данной теме.

98. Касаясь предложения относительно подготовки пособия по правам человека (включенного в приложение II документа INSTRRAW/BT/1996/R.3), Совет постановил отложить его рассмотрение.

99. Относительно второго программного элемента, обсужденного в рамках подпрограммы 1 об участии женщин в принятии решений и руководстве, Совет поднял вопросы о содержании предлагаемых мероприятий и используемой исследовательской методологии. Совет пришел к выводу о том, что МУНИУЖ должен быть на переднем крае с точки зрения разработки новаторских методологий и расширения доступа женщин к власти. Традиционный подход, предусматривающий ориентацию лишь на проблемы женщин, должен быть изменен в связи с тем, что препятствия и проблемы, сдерживающие участие женщин в процессе принятия решений и руководстве, затрагивают властные отношения между полами. Совет подчеркнул важность сопоставления доступа женщин и мужчин к властным структурам, что необходимо изучить при разработке исследовательской методологии. Совет утвердил бюджетные ассигнования на этот программный элемент.

100. Было разработано несколько предложений относительно включения вопроса о девочках в различные части программы работы Института в соответствии с пунктом 334 Платформы действий.

101. Все программные элементы, содержащиеся в подпрограмме 2, "Женщины, окружающая среда и устойчивое развитие", были утверждены Советом. Кроме того, Совет постановил перевести комплект учебных материалов по теме "Женщины, природопользование и устойчивое развитие" на испанский и французский языки и выделить для этого средства.

102. Совет упомянул, что взносы натурой в форме предоставления переводческих и типографских услуг могут оказаться одним из способов решения этого вопроса и одновременно облегчить сбор средств. Исполняющая обязанности Директора после подробного объяснения просила Совет утвердить наем секретаря со знанием трех языков для осуществления повседневного перевода документов и корреспонденции Института и наем штатного переводчика на неполный рабочий день. Совет дал на это свое согласие.

103. Все программные элементы, содержащиеся в подпрограмме 3, "Женщины, средства массовой информации и коммуникация", были одобрены Советом.

104. Все программные элементы подпрограммы 4 "Статистика и показатели по гендерной проблематике" и подпрограммы 5 "Прочие мероприятия, касающиеся исследований и подготовки кадров", были одобрены Советом.

105. Относительно предлагаемых мероприятий в рамках программы по информации, коммуникации и документации Совет хотел получить разъяснения по некоторым вопросам. Исполняющая

обязанности Директора выступила с общими замечаниями, которые были дополнены работающим в этом подразделении сотрудником.

106. Относительно предлагаемых мероприятий в рамках программы по административной и программной поддержке Совет просил представить разъяснения касательно статьи в таблицах 2, 3, 4 и 5 предлагаемого бюджета по программам (INSTRAW/BT/1996/R.3), а именно - "Временные должности". Исполняющая обязанности административного сотрудника пояснила, что МУНИУЖ не располагает постоянными должностями, так как согласно его уставу все должности должны финансироваться из утвержденного бюджета на двухгодичный период и по этой причине носят временный характер.

107. Совет запросил разъяснения относительно статьи "Аренда/обслуживание помещений в Санто-Доминго" в связи с тем фактом, что, как они понимают, здание и помещения были переданы в дар правительством Доминиканской Республики. Исполняющая обязанности Директора ответила, что здание и помещения действительно были переданы в дар МУНИУЖ в момент подписания соглашения с принимающей страной. Расходы на аренду касались не штаб-квартиры МУНИУЖ, а арендной платы за помещение Бюро связи в Нью-Йорке. В связи с этим данная статья должна гласить: "Аренда оборудования и обслуживание помещений". Аналогичные изменения должны быть сделаны в соответствующих местах, как это объяснено в пункте 97 предлагаемого бюджета по программам.

108. Все программные элементы подпрограмм 1, 2, 3, 4, 5 и 6 этого подразделения были одобрены Советом.

109. Совет изучил также предлагаемые программные мероприятия, подлежащие внешнему финансированию. Все предложения были одобрены Советом и сделаны следующие замечания:

а) что касается подпрограммы 1 "Расширение экономических и политических возможностей" программы научных исследований и учебной подготовки относительно руководства по теме "Женщины и права человека", то Совет предложил изменить формулировку этого предложения, с тем чтобы привести его в соответствие с общими замечаниями, сделанными Советом в ходе обсуждения вопроса о расширении прав и возможностей женщин;

б) относительно выбора африканской страны для проведения предлагаемого исследования, посвященного методологии изучения использования бюджета времени, Совет заявил, что он обсудит этот проект и представит конкретные предложения.

110. После утверждения предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов Председатель Совета сделала упор на те вопросы, которые беспокоят Совет в связи с кадровой ситуацией в Институте. Она указала, что на своей пятнадцатой сессии Совет рекомендовал как можно быстрее заполнить вакантные должности. В ответ на просьбу подробнее осветить этот вопрос Директор Отдела по улучшению положения женщин объяснила, что этими вакансиями распоряжается исполняющая обязанности Директора в соответствии с полномочиями, полученными ею от Генерального секретаря, как это предусмотрено в уставе МУНИУЖ, и в соответствии с надлежащими правилами и положениями Организации Объединенных Наций.

111. Что касается структуры штатного расписания и других вопросов, Совет просил разъяснить предложение о ликвидации пяти должностей категории общего обслуживания. Исполняющая обязанности Директора пояснила, что сокращение объема добровольных взносов, замечания доноров на конференциях по объявлению взносов и требования о проведении перестройки, сформулированные в ряде резолюций Генеральной Ассамблеи, стали элементами соответствующего

анализа. Далее исполняющая обязанности Директора объяснила, что проведенная в феврале 1991 года оценка деятельности МУНИУЖ по заказу министерств иностранных дел Норвегии, Нидерландов и Финляндии выявила несбалансированность штатного расписания Института, большинство должностей которого относились к категории общего обслуживания. Она напомнила о некоторых соображениях, содержащихся в ее докладе о задачах на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития на 1996 год, распространенном среди членов Совета для информации.

112. Исполняющая обязанности Директора указала, что перевод сотрудников и пересмотр должностных обязанностей был проведен до того, как было определено количество должностей, которые можно ликвидировать без ущерба для эффективной работы Института. Был сделан вывод о том, что некоторые вспомогательные функции могут выполняться одним, а не двумя работниками. Перед тем, как представить это предложение, исполняющая обязанности Директора тщательно изучила его возможные последствия, с тем чтобы вынести объективное решение в рамках параметров эффективности, требуемых Советом и донорами.

113. Исполняющая обязанности Директора просила Совет согласиться с предложением, предусматривающим порядок выплаты компенсации затрагиваемым сотрудникам. В случае принятия такого предложения Советом будет подготовлен запрос в Секретариат Организации Объединенных Наций в соответствии с параметрами, представленными на консультациях в ноябре 1995 года, т.е. выплата компенсации в размере одного месячного оклада сотрудникам, проработавшим в МУНИУЖ менее трех лет, и в размере трех месячных окладов сотрудникам МУНИУЖ, проработавшим более трех лет.

114. Совет затем утвердил сокращение пяти должностей и настоятельно рекомендовал выплатить сотрудникам компенсацию в соответствии с предложением исполняющей обязанности Директора.

115. Исполняющая обязанности Директора проинформировала Совет о том, что некоторые сотрудники МУНИУЖ, относимые к категории общего обслуживания, выполняли функции, предусматривающие более высокий уровень обязанностей, чем обязанности, предусмотренные их должностями. Она напомнила о том, что Совет на своей пятнадцатой сессии рекомендовал Институту обратиться за помощью в Управление людских ресурсов, с тем чтобы перевести в категорию национальных сотрудников три должности в МУНИУЖ. Далее она отметила, что Управление по планированию программ, бюджету и счетам не согласилось с этим предложением.

116. Исполняющая обязанности административного сотрудника пояснила, что в соответствии с уставом МУНИУЖ его сотрудники набираются на основе срочных контрактов, при этом они могут работать только в Институте. В связи с этим сотрудники МУНИУЖ считались "внешними" кандидатами и, как таковые, не имели права на сдачу экзамена "ОО-С" для перевода из категории общего обслуживания в категорию специалистов.

117. Представитель заместителя Генерального секретаря из Департамента по координации политики и устойчивому развитию заявила, что в системе Организации Объединенных Наций предусмотрен механизм, посредством которого сотрудники категории общего обслуживания могут выбрать вариант перехода в категорию специалистов на основе конкурсных экзаменов (экзамен ОО-С). Она отметила, что в бюллетене № 282 Генерального секретаря от 5 января 1996 года были изложены новые руководящие принципы в отношении особых мер, позволяющих женщинам, работающим в Секретариате на должностях категории общего обслуживания, переходить в категорию специалистов. Директор Отдела по улучшению положения женщин просила представить надлежащую информацию в отношении случая Института и предложила направить этот вопрос в соответствующее подразделение Управления людских ресурсов для рассмотрения, при условии

согласия Совета. По вопросу о категории национального сотрудника она разъяснила, что в системе Организации Объединенных Наций такая категория существует только в информационных центрах Организации Объединенных Наций, в Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и в некоторых других учреждениях системы, например в ЮНИСЕФ.

118. Были подробно обсуждены порядок и процедуры объявления и заполнения вакансий.

119. Совет просил привлечь его к работе по определению соответствующего описания различных вакантных должностей, особенно в свете потребностей Института в специалистах в области исследований и подготовки кадров. Совет согласился помочь исполняющей обязанности Директора в решении этой задачи.

## VII. ВЫВОДЫ

### A. Общая программа действий МУНИУЖ

120. Совет выразил удовлетворение работой, проделанной Институтом по осуществлению программы работы на двухгодичный период 1994-1995 годов. Совет приветствовал результаты участия МУНИУЖ в основных сессиях Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи. Совет высоко оценил активное участие МУНИУЖ в процессе подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин и в проведении самой Конференции. Кроме того, Совет дал высокую оценку приверженности и результатам работы исполняющей обязанности Директора и сотрудников в целом, несмотря на те трудности, с которыми они сталкиваются в последние годы.

121. Совет с удовлетворением принял к сведению резолюцию 50/163 Генеральной Ассамблеи об основной программе работы Института и принял во внимание содержание резолюции 50/162. Кроме того, Совет также принял к сведению резолюцию 50/203 о последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

122. Совет с удовлетворением отметил, что, в соответствии с резолюцией 50/163, МУНИУЖ начнет представлять доклады Второму комитету Генеральной Ассамблеи по соответствующим пунктам повестки дня, касающимся научно-исследовательской и учебной деятельности.

123. Совет принял к сведению доклад и рекомендации Комитета стратегического планирования на его третьем заседании, состоявшемся 17 февраля 1996 года.

124. Совет приветствовал назначение заместителя Генерального секретаря Нитин Десай, Департамент по координации политики и устойчивому развитию, в качестве Специального представителя Генерального секретаря в МУНИУЖ.

125. Совет приветствовал назначение Росарио Грин Специальным советником при Генеральном секретаре по гендерным вопросам и просил МУНИУЖ наладить тесное сотрудничество с ее подразделением.

126. Совет также поздравил Анжелу Кинг с назначением на должность Директора Отдела по улучшению положения женщин.

127. Совет выразил благодарность заместителю Генерального секретаря Цзи Чачжу, Департамент по поддержке развития и управлению обслуживанию, Гвидо Бертуччи и сотруднику административной канцелярии за неизменную поддержку деятельности Института.

128. Совет приветствовал участие МУНИУЖ в деятельности по подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Хабитат II, которая будет проведена в Стамбуле в июне 1996 года, и рекомендовал поднять на Конференции вопросы о различных этапах жизненного цикла женщин, особенно в приложении к пожилому возрасту.

129. Совет заявил, что Институт в своей программе работы должен продолжить деятельность и устанавливать приоритеты в областях, в которых МУНИУЖ уже накопил ценный опыт. В их число входят: расширение политических и экономических возможностей женщин; статистика и показатели по гендерным вопросам; природные ресурсы и устойчивое развитие; водоснабжение и удаление отходов; возобновляемые источники энергии; доступ к кредитам; женщины и средства массовой информации; вопросы, касающиеся различных групп женского населения, прежде всего таких, как престарелые, беженцы и мигранты. Кроме того, было предложено в качестве приоритетного вопроса включить вопрос о положении девочек.

130. Совет просил МУНИУЖ обновить свои технологии связи, с тем чтобы пользоваться возможностями системы Интернет и электронной почты. В этих целях МУНИУЖ было предложено предпринять усилия для подключения и участия в системе "урлд-уайд-уэб" (УУУ).

131. Совет подчеркнул важность укрепления связей и контактов МУНИУЖ с его координаторами и предложил предусмотреть в бюджете по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов увеличение объема средств, выделяемых на первоначальном этапе для расширения совместной деятельности.

132. Совет вновь подчеркнул необходимость для МУНИУЖ изыскать эффективные пути распространения своих публикаций, с тем чтобы привлечь больше внимания к деятельности Института.

133. Совет рекомендовал укрепить сотрудничество МУНИУЖ, региональных комиссий и Отдела по улучшению положения женщин, в частности в вопросах, касающихся выполнения рекомендаций Пекинской платформы действий на региональном уровне. Совет с благодарностью принял предложение региональных комиссий сотрудничать с МУНИУЖ при осуществлении совместных региональных программ.

134. Совет рекомендовал МУНИУЖ, в соответствии с его мандатом в области научно-исследовательской и учебной деятельности, предпринять шаги, с тем чтобы изучить 12 важнейших проблемных областей, отраженных в Пекинской платформе действий и касающихся его программы научных исследований и подготовки кадров. Совет принял также к сведению вклад МУНИУЖ в общесистемный среднесрочный план на 1996-2001 годы и в деятельность Специальной межуряденческой целевой группы по положению женщин.

135. Совет выразил свое удовлетворение тесным сотрудничеством МУНИУЖ и Международного учебного центра МОТ и проведением совместных учебных семинаров, запланированных на 1996 год. Совет принял к сведению решение Генерального секретаря о создании колледжа для персонала Организации Объединенных Наций в Центре МОТ в Турине и согласился с рекомендацией Директора Центра использовать опыт МУНИУЖ в области научных исследований и подготовки кадров по женской проблематике в ходе разработки учебных материалов для этого колледжа.

В. Оперативные и бюджетные вопросы

136. Совет единодушно и настоятельно рекомендовал как можно скорее назначить исполняющую обязанность Директора на должность Директора на уровне Д-2 на период, охватываемый утвержденным бюджетом по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов.

137. Совет также утвердил и настоятельно рекомендовал продлить контракты сотрудникам Института с учетом их служебных заслуг до конца двухгодичного периода 1996-1997 годов.

138. Совет рекомендовал восстановить должность заместителя Директора на уровне Д-1. Новые должностные функции будут охватывать обычные обязанности по основной деятельности, управлению и надзору в соответствии с требованиями общей оперативной деятельности Института и осуществление программы мероприятий. Восстановление первоначальной должности не предполагает финансовых последствий для общего бюджета, утвержденного Советом на двухгодичный период 1996-1997 годов.

139. Совет утвердил новое штатное расписание Административной группы, в соответствии с которым проводится реклассификация должности главного административного сотрудника с уровня С-5 до уровня С-3. Кроме того, Совет вновь заявил о своей серьезной озабоченности тем, что вопрос о бывшем главном административном сотруднике все еще не решен.

140. Совет рекомендовал МУНИУЖ провести необходимые консультации с соответствующими органами в системе Организации Объединенных Наций, с тем чтобы выплатить полагающееся пособие в связи с прекращением службы тем сотрудникам, которые покидают Институт в результате упразднения пяти должностей категории общего обслуживания.

141. Совет постановил поставить осуществление программного элемента 1.1 "Последствия экономического учета перспектив улучшения положения женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне" в зависимость от наличия ресурсов внешнего финансирования и постановил перенаправить средства, первоначально выделенные для этой программы, в частности, на следующие цели:

а) перевод комплекта учебных материалов о положении женщин, природопользовании и устойчивом развитии на французский и испанский языки;

б) выделение надлежащих средств для заключения, при необходимости, контрактов на услуги французских и испанских письменных переводчиков для перевода общей переписки, материалов и документов МУНИУЖ;

с) выделение надлежащих средств для обеспечения материалов и оборудования для подгруппы по документации: диапроектор, передвижной дисплей, микрофиши и т.д.;

д) выделение надлежащих средств для приобретения библиографических исследовательских материалов;

е) выделение ассигнований для осуществления мероприятия 1 в рамках проектного анализа последствий программного характера, связанных с определением объемов и стоимости неоплаченных работ, в соответствии с положениями пункта 7 приложения II к документу INSTRRAW/BT/1996/R.3;

f) выделение надлежащих средств для обеспечения участия МУНИУЖ и его доступа к коммуникационным технологиям;

g) небольшое повышение объема первоначально выделенных средств на цели консультационных услуг в рамках административного руководства и управления для привлечения специалиста по мобилизации средств, обладающего как можно более высокой квалификацией, и покрытие связанных с этим расходов.

142. Совет рекомендовал укрепить Бюро связи МУНИУЖ в Нью-Йорке за счет перевода в него сотрудника по программам класса С-2 из Группы по информации, коммуникации и документации.

143. Совет произвел тщательную оценку финансового состояния резервов Института. Ввиду низкого объема взносов, зарегистрированных в течение прошедшего двухгодичного периода, Совет подчеркнул настоятельную необходимость для Института предпринять активные и решительные усилия по сбору средств, с тем чтобы обеспечить надлежащее поступление взносов в его Целевой фонд. С этой целью Совет уполномочил исполняющую обязанности Директора воспользоваться услугами высококвалифицированного консультанта для определения и разработки стратегии по сбору средств, которая должна проводиться Директором Института.

144. Совет с признательностью принял к сведению доклад о финансовом и бюджетном положении Института и утвердил предлагаемый бюджет по программам, содержащийся в документе INSTRAW/BT/1996/R.3, Corr.1 и 2, с внесенными в него поправками в ходе сессии.

## VII. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

### A. Открытие и продолжительность сессии

145. Шестнадцатая сессия Совета попечителей Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) проходила с 19 по 23 февраля 1996 года в штаб-квартире Института в Санто-Доминго. Совет провел семь заседаний.

146. Сессию открыла Председатель Совета профессор Элс Постел-Костер. Она приветствовала всех членов Совета, в частности нового члена г-жу Эстер М. Аштон, членов *ex officio*, видных наблюдателей, представляющих государства-члены, и представителей учреждений как входящих, так и не входящих в систему Организации Объединенных Наций. Она выразила соболезнования Совета семьям жертв трагической авиакатастрофы, которая произошла 6 февраля 1996 года вблизи Пуэрто-Платы.

147. Председатель информировала Совет о том, что Генеральный секретарь назначил своим Специальным представителем Нитина Десая, заместителя Генерального секретаря, Департамент по координации политики и устойчивому развитию. Г-н Десай не смог прибыть по причинам финансового характера, но он назначил своим представителем Анжелу Кинг, Директора Отдела по улучшению положения женщин. От имени Совета она выразила также благодарность МУНИУЖ Цзи Чаочжу, заместителю Генерального секретаря, Департамент по поддержке развития и управлению обеспечению, и представителю Генерального секретаря в Совете на предыдущих сессиях за его активную поддержку МУНИУЖ, а также Гвидо Бертуッチ и Ханифе Мезуи. Председатель подчеркнула, что Росарио Грин, Специальный политический советник Генерального секретаря и его Советник по гендерным вопросам, была приглашена на шестнадцатую сессию Совета, но не смогла принять в ней участие.

148. Председатель пояснила, что в течение 1995 года Институт принял участие в трех крупных мероприятиях Организации Объединенных Наций; издал внушительное количество книг, буклетов, листовок и плакатов и два номера "INSTRAW News"; организовал ряд специальных мероприятий, совещаний экспертов и пресс-конференций; и установил новые контакты. Она подчеркнула, что все эти мероприятия были проведены несмотря на то, что практически все высокие должности оставались вакантными.

149. Председатель Совета обратила внимание на возросший престиж МУНИУЖ. Она подчеркнула, что финансовое положение остается удовлетворительным и что к работе Института в последнее время проявляют интерес новые доноры. Она выразила свою признательность персоналу и исполняющей обязанности Директора за всю проведенную ею со времени ее назначения работу.

150. Затем к Совету обратилась г-жа Кинг, представитель заместителя Генерального секретаря, Департамент по координации политики и устойчивому развитию, которая подчеркнула, что Организация Объединенных Наций по-прежнему выступает в поддержку того, чтобы МУНИУЖ был сильным и эффективным учреждением в соответствии с резолюцией 50/163 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1995 года, и что Департамент готов содействовать Институту в принятии мер в связи с реализацией Пекинской декларации и Платформы действий 2/. Она пояснила, что четвертая Всемирная конференция по положению женщин преследовала весьма высокие цели в том, что касается программ, направленных на отражение гендерной проблематики в основных видах деятельности Организации Объединенных Наций, ее системы организаций, правительства и гражданского общества.

151. Она подчеркнула роль Отдела по улучшению положения женщин (пункты 327-328 Платформы действий), МУНИУЖ (пункт 334) и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) (пункт 335), которая заключается в том, чтобы обеспечить отражение гендерных вопросов в основных видах деятельности посредством проведения анализа политики, научных исследований, профессиональной подготовки, пропагандистской деятельности и оперативных мероприятий в рамках осуществления Платформы действий.

152. Она выразила также признательность исполняющей обязанности Директора и персоналу Института за их работу.

153. Представитель принимающей страны Гloria Milán Lugo, заместитель министра по экономическим вопросам министерства иностранных дел Доминиканской Республики и представитель министерства иностранных дел, приветствовала членов Совета попечителей и всех других международных представителей в Доминиканской Республике.

154. Она подчеркнула важную роль МУНИУЖ как единственного института в системе Организации Объединенных Наций, занимающегося научно-исследовательской и учебной работой, направленной на улучшение положения женщин посредством анализа препятствий, мешающих женщинам участвовать в процессе развития. Она указала, что на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития и четвертой Всемирной конференции по положению женщин было, в частности, признано, что устойчивое развитие не может быть достигнуто без всестороннего участия женщин. Доминиканская Республика полностью убеждена в том, что МУНИУЖ вносит важный вклад в создание более справедливого общества для женщин и мужчин, где не будет места дискриминации, насилию и неравенству. Она сказала, что Доминиканская Республика гордится тем, что с 1983 года предоставляет МУНИУЖ штаб-квартиру в Санто-Доминго, и вновь заявила о неизменной решимости своей страны поддерживать деятельность МУНИУЖ.

155. Выступая в качестве члена *ex officio*, Жаклин Малагон приветствовала членов Совета и выразила свое сожаление в связи с тем, что не смогла лично встретиться с заместителем Генерального секретаря по координации политики и устойчивому развитию. Она просила передать ей свои приветствия.

156. Она выразила благодарность Председателю и членам Совета за их усилия в укреплении и оживлении деятельности МУНИУЖ в течение последних трех лет. Она выразила также признательность правительству Нидерландов за его активную поддержку программы работы Института. Она с похвалой отозвалась о работе исполняющей обязанности Директора, заявив, что не было бы преувеличением сказать, что ее динамизм и качества руководителя в период внешних и внутренних трудностей и проблем стали для МУНИУЖ спасительным фактором. Кроме того, она выразила признательность Хулии Таварес де Альварес.

157. Она обратила внимание на резолюцию 50/163 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея предложила МУНИУЖ представлять доклады не только Третьему, но и Второму комитетам. Она заявила о том, что для выполнения этой новой важной обязанности Институт должен располагать необходимыми финансовыми и людскими ресурсами. От имени своего правительства она запросила дополнительную информацию об осуществлении рекомендаций пятнадцатой сессии Совета попечителей 1/ относительно штатного расписания.

158. Г-жа Малагон рекомендовала МУНИУЖ довести до сведения Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Хабитат II, информацию о положении пожилых женщин, в частности мигрантов и беженцев, и женщин, проживающих в сельской местности. Она предложила также провести анализ последствий стихийных бедствий, засухи и опустынивания для условий жизни женщин преклонного возраста во всем мире.

159. В завершение она подчеркнула роль МУНИУЖ и женщин в борьбе с нищетой и выразила неизменную приверженность своего правительства сотрудничеству в этой области и оказанию МУНИУЖ всесторонней поддержки. В конце она обратилась с просьбой включить полный текст ее выступления в приложение к заключительному докладу Совета попечителей МУНИУЖ на его шестнадцатой сессии.

160. В своем вступительном заявлении исполняющая обязанности Директора приветствовала от имени МУНИУЖ и его персонала членов Совета попечителей и поздравила г-жу Кинг с ее новым назначением на должность Директора Отдела по улучшению положения женщин. Она выразила признательность Цзи Чжачжу, а также Гвидо Бертуッチ и Ханифе Мезуи за их вклад в деятельность Института. Она выразила также благодарность Председателю Совета за ее неоценимую поддержку и разумные советы.

161. Она довела до сведения Совета содержание резолюции 31/135 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1976 года, в которой Ассамблея одобрила учреждение МУНИУЖ, ратифицируя таким образом резолюцию 1998 (LX) Экономического и Социального Совета от 12 мая 1976 года, в которой Совет постановил учредить МУНИУЖ в качестве автономного органа под эгидой Организации Объединенных Наций и высказал мнение о том, что МУНИУЖ внесет значительный вклад в улучшение положения женщин. Она подчеркнула, что за прошедшие 20 лет напряженной работы были получены плодотворные результаты.

162. Она обратила внимание на важный вклад, который внесли прошедшие с 1992 года конференции Организации Объединенных Наций в проведение трезвого анализа состояния природных ресурсов и окружающей среды; хода борьбы с нищетой; роста численности народонаселения; соблюдения экономических, социальных и культурных прав; и неблагоприятных

условий, в которых проходит жизнь женщин. Научно-исследовательским институтам следует сосредоточить свое внимание на поиске реальных решений, которые позволили бы всем социальным группам жить в достоинстве, равноправии и в мире, как это отражено в основной теме Пекинской конференции.

163. Она подчеркнула, что научные исследования, касающиеся положения женщин, требуют длительного времени и спокойного подхода как на уровне восприятия, так и на уровне общественного мнения, институциональных и политических суждений. Она обрисовала конкретные проблемы, вызванные ухудшением состояния окружающей среды, показав, каким образом они влияют на жизнь женщин, и разъяснила программу МУНИУЖ в этой области. Она кратко проанализировала многие вопросы, связанные с программой работы МУНИУЖ в области расширения политических и экономических прав, коммуникационной технологии, статистики и гендерных показателей. Она отметила, что опыт МУНИУЖ в этих областях деятельности является сравнительным преимуществом с точки зрения осуществления мандата, с учетом которого создавался Институт.

#### В. Участники сессии

164. В работе сессии принимали участие следующие члены Совета: Селма Акунер (Турция), Ишан Абдалла Алгашибви (Судан), Эстер Аштон (Боливия), Фатима Бенслимане Хассар (Марокко), Пилар Эскарио Родригес-Спитери (Испания), Ноэли Кангойе (Буркина-Фасо), Элс Постел-Костер (Нидерланды), Гейл Сондерс (Багамские Острова), Рената Сименска-Зоховска (Польша) и Сударсоно (Индонезия).

165. В работе сессии принимали также участие следующие члены Совета *ex officio*: представитель заместителя Генерального секретаря, Департамент по координации политики и устойчивому развитию, представляющая также Отдел по улучшению положения женщин; представитель Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), представляющая принимающую страну (Доминиканскую Республику), и исполняющая обязанности Директора МУНИУЖ.

166. В работе сессии принимали также участие представители Италии, Мальты, Мексики, Турции и Эквадора и представители Международного центра по подготовке кадров Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Мировой продовольственной программы, Межамериканского банка развития и координатор от Доминиканской Республики.

#### С. Выборы должностных лиц

167. На своем 1-м заседании в соответствии с правилом 7 своих правил процедуры Совет избрал путем аккламации следующих должностных лиц:

Председатель: Гейл Сондерс (Багамские Острова)  
Заместитель Председателя: Селма Акунер (Турция)  
Докладчик: Сударсоно (Индонезия)

168. Новый Председатель поблагодарила членов Совета за избрание на этот пост и выразила свое твердое намерение оправдать их ожидания в отношении руководства работой Совета на его шестнадцатой сессии. Она затем подчеркнула особую и уникальную роль Института в системе Организации Объединенных Наций и отметила, что и в Пекинской платформе действий и на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи были признаны самостоятельные мандаты МУНИУЖ и

ЮНИФЕМ в области оказания содействия улучшению положения женщин. Она отметила, что, для того чтобы выполнить свой мандат, МУНИУЖ необходимо принять меры для своего укрепления в организационном и, в первую очередь, кадровом отношении.

D. Повестка дня

169. На своем 1-м заседании Совет принял на основе консенсуса следующую повестку дня (INSTRAW/BT/1996/R.1) :

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Выборы должностных лиц.
4. Заседание Комитета стратегического планирования.
5. Периодический доклад исполняющего обязанности Директора.
6. Информационный обмен – координаторы.
7. Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов.
8. Расширение прав и возможностей женщин.
9. Прочие вопросы, связанные с функционированием Института.
10. Сроки проведения следующей сессии Совета.
11. Утверждение доклада о работе сессии.
12. Закрытие сессии.

170. В отношении организации работы Председатель внесла несколько предложений, касающихся распространения документов, и указала, что заявления членов Совета и других участников должны быть как можно более краткими.

E. Сроки проведения следующей сессии Совета

171. На своем 7-м заседании 23 февраля 1996 года Совет постановил, что его семнадцатая сессия должна состояться во второй половине февраля 1997 года, как это предусмотрено в плане конференций Организации Объединенных Наций 4/.

F. Утверждение доклада Совета о работе его шестнадцатой сессии

172. На своем 7-м заседании 23 февраля 1996 года Совет принял доклад о работе своей шестнадцатой сессии (INSTRAW/BT/1996/R.4 и Add.1-6).

Примечания

1/ E/1995/80.

2/ См. Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (A/CONF.177/20), глава I, резолюция 1.

3/ Там же, приложение II.

4/ См. резолюцию 50/206 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1995 года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ЗАЯВЛЕНИЕ Г-ЖИ ЖАКЛИН МАЛАГОН СОВЕТУ ПОПЕЧИТЕЛЕЙ МУНИУЖ НА ЕГО ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Санто-Доминго, 19 февраля 1996 года

В связи с открытием шестнадцатой сессии Совета попечителей МУНИУЖ я хотела бы от имени правительства и народа Доминиканской Республики приветствовать представителя Генерального секретаря, заместителя Генерального секретаря по вопросам координации политики и устойчивого развития г-на Нитина Десая. Я, однако, только что узнала о том, что из-за нынешнего финансового кризиса в Организации Объединенных Наций г-н Десай не сможет принять участие в сессии. В связи с этим я приветствую директора Отдела по улучшению положения женщин г-жу Анджелу Кинг, которая на этом заседании представляет г-на Десая. Я шлю наши наилучшие пожелания г-ну Десаю, а также выражаю озабоченность правительства Доминиканской Республики, которое надеется, что его отсутствие не будет иметь негативных последствий с точки зрения сохранения МУНИУЖ, его независимости или изменения его мандата.

Мы также приветствуем членов Совета попечителей и наблюдателей, которые вместе с нами будут принимать участие в работе текущей шестнадцатой сессии Совета.

Мы хотели бы, кроме того, напомнить принятую на четвертой Всемирной конференции по положению женщин рекомендацию, согласно которой Генеральный секретарь должен консультировать по гендерным вопросам сотрудник высокого уровня Административной канцелярии, который должен помогать ему обеспечивать применение положений Пекинской платформы действий в отношении деятельности всей системы Организации Объединенных Наций в целом. Для выполнения этой миссии Генеральный секретарь назначил такого советника высокого уровня – заместителя Генерального секретаря Росарио Грин. Г-жа Грин будет оказывать Генеральному секретарю помощь в отношении обеспечения эффективного отражения гендерной проблематики в политике и программах во всех сферах деятельности системы Организации Объединенных Наций и ее всестороннего учета при осуществлении мер, направленных на укрепление связей между Организацией и гражданским обществом. Эти контрольно-координационные функции будут входить в круг политических и других задач г-жи Грин в Административной канцелярии Генерального секретаря.

Было бы желательно, чтобы г-жа Грин участвовала в текущей сессии. Доминиканская Республика в качестве принимающей страны хотела бы рекомендовать Совету попечителей и Директору МУНИУЖ принять меры к установлению сотрудничества с ней.

Мы хотели бы выразить свою признательность Председателю Совета за усилия, которые она предпринимала в целях оживления и активизации деятельности МУНИУЖ в течение трех последних трудных лет. Мы крайне признательны ее стране, Нидерландам, за активную и неизменную поддержку программы работы МУНИУЖ.

Мы также признательны заместителю Председателя и Докладчику, которые внесли столь значительный вклад в работу Института.

И наконец, мы должны воздать должное работе исполняющей обязанности Директора МУНИУЖ г-жи Марты Дуэньяс-Лоса. Как на последней сессии Совета сказала Председатель

/ . . .

Совета, если МУНИУЖ, несмотря на период крайне тяжелых испытаний и трудностей, все еще функционирует нормально и все еще способен предложить впечатляющий список инициатив и мероприятий, то это, несомненно, стало возможным благодаря чрезвычайно динамичному подходу и энергии исполняющей обязанности Директора, г-жи Марты Дуэньяс-Лоса. Не будет преувеличением сказать, что своим руководством она спасла МУНИУЖ в этот трудный период.

Участие исполняющей обязанности Директора также сыграло исключительно важную роль в обеспечении в рамках целевого фонда МУНИУЖ необходимого резерва в размере 1 млн. долл. США. Несмотря на трудности, возникающие в связи с неблагоприятными внешними условиями, и большое число вакантных должностей высокого уровня, МУНИУЖ смог выполнить программу работы, утвержденную Советом.

Мне хотелось бы теперь поблагодарить посла Хулио Таварес де Альварес, альтернативного Постоянного представителя Доминиканской Республики при Организации Объединенных Наций и члена комиссии, учрежденной Его Превосходительством президентом д-ром Хоакином Балагером, для рассмотрения вопросов, связанных с МУНИУЖ. Ее неустанные усилия и целенаправленность играют решающую роль в борьбе за сохранение целостности уставных документов МУНИУЖ.

Шестнадцатая сессия Совета имеет исключительно важное значение, поскольку она проходит в то время, когда Организация Объединенных Наций переживает глубокий финансовый кризис и когда в ней полным ходом идет процесс реформ и перестройки, который, несомненно, повлияет на функционирование и эффективность всех ее органов и организаций, включая органы и организации, занимающиеся вопросами улучшения положения женщин. Система Организации Объединенных Наций также должна изыскать надлежащие средства осуществления рекомендаций пяти важных конференций, проведенных Организацией Объединенных Наций за период с 1992 года и посвященных, среди прочего, вопросам искоренения нищеты и экологической деградации, которые привели к снижению уровня жизни женщин во всем мире, в частности в развивающихся странах. Для того чтобы покончить с этой тенденцией, необходимо принять решительные и оперативные меры.

В качестве одной из таких мер мы хотели бы рекомендовать Совету обратить внимание Конференции Хабитат II на новаторскую деятельность МУНИУЖ в области улучшения положения и условий жизни пожилых женщин, и особенно сельских женщин, женщин-мигрантов и женщин-беженцев. Это предложение предусматривает изучение воздействия стихийных бедствий, засухи и опустынивания на положение пожилых женщин во всем мире.

На пятнадцатой сессии Совета исполняющей обязанности Директора отметила, что доклад МУНИУЖ рассматривается только Третьим комитетом Генеральной Ассамблеи в рамках пункта, озаглавленного "Улучшение положения женщин". Исполняющая обязанности Директора отметила, что сложившаяся ситуация ограничивает возможности Института вносить существенный вклад в работу остальных главных комитетов Генеральной Ассамблеи и представлять им результаты своих исследований, посвященных таким особо важным областям экономического и социального развития, как водоснабжение, окружающая среда и устойчивое развитие, утилизация отходов, возобновляемые источники энергии, населенные пункты, смягчение остроты проблемы нищеты, опустынивание, международная миграция и насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов. Исполняющая обязанности Директора отметила, что для того, чтобы преодолеть эти препятствия, и в целях улучшения координации и усиления синергического воздействия его программ МУНИУЖ должен представлять доклады по вопросам, касающимся его программ, Второму и Третьему комитетам. Президент предложила Совету рассмотреть возможность разработки рекомендации по этому вопросу; впоследствии такая рекомендация была утверждена в резолюции 50/162 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1995 года. Это, по нашему мнению, важный момент,

который будет, несомненно, способствовать улучшению положения женщин. Вместе с тем, необходимо отметить, что для выполнения этих новых функций необходимы достаточные людские и финансовые ресурсы.

Активное и существенное участие МУНИУЖ в четвертой Всемирной конференции по положению женщин и Форуме НПО способствовало их успешной работе. Мы с интересом ожидаем опубликования подготавливаемой Институтом брошюры, в которой будут изложены цели и основные результаты, а также выводы и наиболее важные рекомендации специальных мероприятий и рабочих групп, организованных МУНИУЖ в рамках Конференции и Форума.

Мы изучили подготовленный исполняющей обязанности Директора периодический доклад, в котором излагаются результаты выполнения программы работы на 1995 год. Принимая во внимание сокращение количества должностей категории специалистов, наличие большого числа вакантных руководящих должностей и ограниченность финансовых ресурсов, находящихся в распоряжении Института, последний проделал значительный объем работы, которая отличалась достаточно высоким качеством. Мы хотели бы вновь воздать должное исполняющей обязанности Директора и персоналу Института за проявленные ими компетентность и целеустремленность в осуществлении программы, утвержденной Советом на его четырнадцатой сессии.

Следует, тем не менее, подчеркнуть, что недоукомплектованность руководящего состава Института – это недопустимое явление, поскольку оно имеет негативные последствия для осуществления и расширения мандата Института.

В связи с этим нашему правительству особенно хотелось бы знать, какие меры были приняты для осуществления следующих рекомендаций, принятых Советом:

- a) скорейшее назначение Директора для выполнения мандата, определенного в резолюции 49/163 Генеральной Ассамблеи (23 декабря 1994 года);
- b) скорейшее завершение процесса заполнения должностей начальника Группы по научным исследованиям и подготовке кадров, начальника Группы по информации, коммуникации и документации и начальника Группы по административным и финансовым вопросам;
- c) обращение к Управлению людских ресурсов Секретариата Организации Объединенных Наций с просьбой переклассифицировать три должности, занимаемые квалифицированными сотрудниками Института, в должности национальных сотрудников;
- d) рассмотрение и повышение, при необходимости, разрядов и окладов всего персонала категории общего обслуживания.

Мы представим конкретные замечания относительно этих и других имеющих отношение к данному вопросу мер после того, как Совет рассмотрит соответствующие аспекты программы. Мы с интересом ожидаем рассмотрения вопроса о бюджете по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов, в котором представлена информация о кадровой структуре МУНИУЖ.

Как отмечалось в докладе Генерального секретаря о деятельности МУНИУЖ (A/50/538), деятельность Института играет решающую роль в обеспечении того, чтобы Организация Объединенных Наций могла выполнять свои функции по снижению остроты проблемы нищеты. Как на Встрече на высшем уровне в интересах социального развития, так и на четвертой Всемирной конференции по положению женщин отмечалась важная роль женщин вообще и МУНИУЖ в частности в области борьбы с нищетой.

В этой связи мне хотелось бы отметить, что в главе VI Платформы, касающейся финансовых механизмов, подчеркивается, что для полного и эффективного осуществления Платформы действий, включая обязательства, взятые на предыдущих встречах на высшем уровне и конференциях Организации Объединенных Наций, необходима политическая приверженность предоставлению людских и финансовых ресурсов в целях расширения прав и возможностей женщин.

В заключение мы хотели бы заверить Организацию Объединенных Наций и Совет попечителей в том, что мы по-прежнему заинтересованы в улучшении положения женщин, готовы оказывать всемерное содействие достижению этой цели и решительно поддерживаем МУНИУЖ.

От имени правительства, доминиканского народа и себя лично я желаю вам успеха в вашей работе и приятного пребывания в Санто-Доминго.

-----